

## Diritto Ecclesiastico statale (Anno Accademico 2016-2017)

1.	BRASILE .....	1
2.	CANADA .....	5
3.	CROAZIA .....	6
4.	KENYA 2010 .....	8
5.	MESSICO .....	10
6.	PARAGUAY - COSTITUZIONE NAZIONALE PARAGUAIANA 1992 .....	13
7.	PERU .....	14
8.	SPAGNA COSTITUZIONE (1978).....	16
9.	UGANDA COSTITUZIONE 1995 (WITH AMENDMENTS THROUGH 2005).....	18
10.	CONSTITUTION OF THE UNITED STATES OF AMERICA (17 SETTEMBRE 1787).20	
11.	VENEZUELA .....	22

### Brasile

<b>REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL</b> <i>(Constituição de 5 de outubro de 1988)</i>	<b>REPUBBLICA FEDERATIVA DEL BRASILE</b> <i>(Costituzione di 5 di ottobre di 1988)</i>
<p><i>Preâmbulo</i></p> <p>Nós representantes do povo brasileiro, reunidos em Assembleia Nacional Constituinte ... promulgamos, sob a proteção de Deus, a seguinte Constituição da República Federativa do Brasil.</p>	<p><i>Preambolo</i></p> <p>Noi rappresentanti del popolo brasiliano, riuniti in Assembleia Nazionale Costituente..., promulgiamo, sotto la protezione di Dio, la seguente Costituzione della Repubblica Federativa del Brasile.</p>
<b>TÍTULO II</b> Dos direitos e garantias fundamentais <b>CAPÍTULO I</b> Dos direitos e deveres individuais e coletivos	<b>TITOLO II</b> Dei diritti e garanzie fondamentali <b>CAPITOLO I</b> Dei diritti e doveri individuali e collettivi
<p><b>Artigo 5.-</b> Todos são iguais perante a lei, sem distinção de qualquer natureza, garantindo-se aos brasileiros e aos estrangeiros residentes no País as inviolabilidades do direito à vida, à liberdade, à igualdade, à segurança e à propriedade, nos termos seguintes: ...</p>	<p><b>Articolo 5.-</b> Tutti sono uguali dinanzi alla legge, senza distinzione di qualsiasi natura, garantendosi ai brasiliani e agli stranieri residenti nel Paese l'inviolabilità del diritto alla vita, alla libertà, alla uguaglianza, alla sicurezza, e alla proprietà, nei termini seguenti:</p>
<p><b>IV.-</b> é livre a manifestação do pensamento, sendo vedado o anonimato;</p>	<p><b>IV.-</b> è libera la manifestazione del pensiero, essendo vietato l'anonimato;</p>
<p><b>VI.-</b> é inviolável a liberdade de consciência e de crença, sendo assegurado o livre exercício dos cultos religiosos e garantida, na forma da lei, a proteção aos locais de culto e a suas liturgias;</p>	<p><b>VI.-</b> è inviolabile la libertà di coscienza e di credenza, essendo assicurato il libero esercizio dei culti religiosi e garantita, nella forma della legge, la protezione dei luoghi di culto e delle loro liturgie;</p>

<p><b>VII.-</b> é assegurada, nos termos da lei, a prestação de assistência religiosa nas entidades civis e militares de internação coletiva;</p> <p><b>VIII.-</b> ninguém será privado de direitos por motivo de crença religiosa ou de convicção filosófica ou política, salvo se as invocar para eximir-se de obrigação legal a todos imposta e recusar-se a cumprir prestação alternativa, fixada em lei;...</p>	<p><b>VII.-</b> è assicurata, nei termini della legge, la prestazione di assistenza religiosa nelle entità civili e militari di internazione collettiva;</p> <p><b>VIII.-</b> nessuno sarà privato di alcun diritto per motivo di credenza religiosa oppure di convinzione filosofica oppure politica, a meno che si invocino per esimersi dell'obbligo legale imposto a tutti e per scusarsi di adempiere una prestazione alternativa, fissata dalla legge;</p>
<p style="text-align: center;">TÍTULO III Da organização do Estado CAPÍTULO I Da organização político-administrativa</p>	<p style="text-align: center;">TITOLO III Sull'organizzazione dello Stato CAPITOLO I Sull'organizzazione politico-amministrativa</p>
<p><b>Artigo 19.-</b> É vedado à União, aos Estados, ao Distrito Federal, e aos Municípios:</p> <p><b>I.-</b> estabelecer cultos religiosos ou igrejas, subvencioná-los, embaraçar-lhes o funcionamento ou manter com eles ou seus representantes relações de dependência ou aliança, ressalvada, na forma da lei, a colaboração de interesse público;...</p>	<p><b>Articolo 19.-</b> È vietato all'Unione, agli Stati, al Distrito Federale, e ai Comuni:</p> <p><b>I.-</b> stabilire culti religiosi oppure chiese, sovvenzionarle, impedirli il funzionamento oppure mantenere con loro oppure con suoi rappresentanti rapporti di dipendenza o anche di alleanza, salvando, nella forma della legge la collaborazione di interesse pubblico;</p>
<p style="text-align: center;">TÍTULO V Da defesa do Estado e das instituições democráticas CAPÍTULO II Das Forças Armadas</p>	<p style="text-align: center;">TITOLO V Sulla difesa dello Stato e delle istituzioni democratiche CAPITOLO II Sulle Forze Armate</p>
<p><b>Artigo 143.-</b> O serviço militar é obrigatório nos termos da lei.</p>	<p><b>Articolo 143.-</b> Il servizio militare è obbligatorio nei termini della legge.</p>
<p><b>1º.-</b> Às Forças Armadas compete, na forma da lei, atribuir serviço alternativo aos que, em tempo de paz, após alistados, alegarem imperativo de consciência, entendendo-se como tal decorrente de crença religiosa e de convicção filosófica ou política, para se eximirem de atividades de caráter essencialmente militar.</p>	<p><b>1º.-</b> Alle Forze Armate c'è il compito, nella forma della legge, di attribuire servizio alternativo ai quelli che, in tempo di pace, dopo il loro arruolamento, oppongono obiezione di coscienza, intendendosi tale se conseguenza di credenza religiosa e di convinzione filosofica oppure politica, per potere esimersi di attività de carattere stritamente militare.</p>
<p><b>2º.-</b> As mulheres e os eclesiásticos ficam isentos do serviço militar obrigatório em tempo de paz, sujeitos, porém, a outros encargos que a lei lhes atribuir.</p>	<p><b>2º.-</b> Le donne e i chierici rimangono esenti del servizio militare obbligatorio in tempo di pace, sottoposti, però, ad altri incarichi che la legge a loro attribuisce.</p>

<p style="text-align: center;">TÍTULO VI Da tributação e do orçamento CAPÍTULO I Do sistema tributário nacional Seção II Das limitações do Poder de Tributar</p>	<p style="text-align: center;">TITOLO VI Sulla tributazione e sul bilancio pubblico CAPITOLO I Sul sistema tributario nazionale Sezione II Sulle limitazioni del Potere di Tributare</p>
<p><b>Artigo 150.-</b> Sem prejuízo de outras garantias asseguradas ao contribuinte, é vedado à União, aos Estados, ao Distrito Federal e aos Municípios:...</p> <p><b>VI.-</b> instituir impostos sobre:...</p> <p><b>b)</b> templos de qualquer culto;...</p>	<p><b>Articolo 150.-</b> Senza pregiudicio di altre garanzie assicurate al contribuente, è vietato alla Unione, agli Stati, al Distrito Federale e ai Comuni:...</p> <p><b>VI.-</b> istituire tributi su:...</p> <p><b>b)</b> templi di qualsiasi culto;...</p>
<p style="text-align: center;">TÍTULO VIII Da ordem social/ CAPÍTULO III Da Educação, da cultura e do desporto Seção I Da Educação</p>	<p style="text-align: center;">TITOLO VIII Sull'ordine sociale CAPITOLO III Sull'Educazione, sulla cultura e sull'sport Sezione I Sulla Educazione</p>
<p><b>Artigo 205.-</b> A educação, direito de todos e dever do Estado e da família, será promovida e incentivada com a colaboração da sociedade, visando ao pleno desenvolvimento da pessoa, seu preparo para o exercício da cidadania e sua qualificação para o trabalho.</p>	<p><b>Articolo 205.-</b> La educazione, diritto di tutti e dovere dello Stato e della famiglia, sarà fomentata e promossa con la collaborazione della società, oggettizzando allo pieno sviluppo della persona, sua preparazione per l'esercizio della cittadinanza e sua qualificazione per il lavoro.</p>
<p><b>Artigo 206.-</b> O ensino será ministrado com base nos seguintes princípios: ...</p> <p><b>II.-</b> liberdade de aprender, ensinar, pesquisar ou divulgar o pensamento, a arte e o saber;</p> <p><b>III.-</b> pluralismo de idéias e de concepções pedagógicas, e coexistência de instituições públicas e privadas de ensino; ...</p>	<p><b>Articolo 206.-</b> L'insegnamento sarà ministrato con base nei seguenti principii: ...</p> <p><b>II.-</b> libertà di imparare, insegnare, investigare o divulgare il pensiero, l'arte e il sapere;</p> <p><b>III.-</b> pluralismo di idee e di concezioni pedagogiche, e coesistenza di istituzioni pubbliche e private di insegnamento; ...</p>
<p><b>Artigo 210.-</b> Serão fixados conteúdos mínimos para o ensino fundamental, de maneira a assegurar formação básica comum e respeito aos valores culturais e artísticos, nacionais e regionais.</p>	<p><b>Articolo 210.-</b> Saranno fissati contenuti minimi per l'insegnamento fondamentale, di modo che si possa assicurare la formazione básica comune e il rispetto ai valori culturali e artistiche, nazionali e regionali.</p>
<p><b>1º.-</b> o ensino religioso, de matrícula facultativa, constituirá disciplina dos horários normais das escolas públicas de ensino fundamental; ...</p>	<p><b>1º.-</b> l'insegnamento religioso, di iscrizione facultativa, costituirà un corso negli insieme degli orari normali degli scuole pubbliche di insegnamento fondamentale; ...</p>

<p><b>Artigo 213.-</b> Os recursos públicos serão destinados às escolas públicas, podendo ser dirigidos a escolas comunitárias, confessionais ou filantrópicas, definidas em lei, que:</p> <p>I.- comprovem finalidade não-lucrativa e apliquem seus excedentes financeiros em educação;</p> <p>II.- assegurem a destinação de seu patrimônio a outra escola comunitária, filantrópica ou confessional, ou ao Poder Público, no caso de encerramento de suas atividades.</p>	<p><b>Articolo 213.-</b> Le risorse pubbliche saranno destinate alle scuole pubbliche, potendo essere destinate a scuole comunitarie, confessionali o filantropiche, definite in legge, che:</p> <p>I.- comprovino finalità no lucrativa e applichino suoi eccedenti finanziari in educazione;</p> <p>II.- assicurino la destinazione del suo patrimonio a un'altra scuola comunitaria, filantropica o confessionale, o al Potere Pubblico, nel caso del termino delle loro attività.</p>
<p><b>1º.-</b> Os recursos de que trata este artigo poderão ser destinados a bolsas de estudo para o ensino fundamental a médio, na forma da lei, para os que demonstrarem insuficiência de recursos, quando houver falta de vagas e cursos regulares da rede pública na localidade da residência do educando, ficando o Poder Público obrigado a investir prioritariamente na expansão de sua rede na localidade.</p>	<p><b>1º.-</b> Le risorse di cui trata questo articolo potranno essere destinati a borse di studio per l'insegnamento fondamentale di livello medio, nel modo stabilito nella legge, per quelli che dimostrino insufficienza di ricorsi, quando ci sia mancanza di posti e corsi regolari della rete pubblica nella località di residenza dello studente, rimanendo il Potere Pubblico obbligato a investire prioritariamente nella espansione della sua rete nella località.</p>
<p><b>2º.-</b> As atividades universitárias de pesquisa e extensão poderão receber apoio financeiro do Poder Público.</p>	<p><b>2º.-</b> Le attività universitarie di ricerca ed estensione potranno ricevere aiuto finanziario del Potere Pubblico.</p>
<p style="text-align: center;"><b>CAPÍTULO VII</b></p> <p style="text-align: center;">Da família, da criança, do adolescente e do idoso</p>	<p style="text-align: center;"><b>CAPITOLO VII</b></p> <p style="text-align: center;">Sulla famiglia, sul bambino, sull'adolescente e sull'anziano</p>
<p><b>Artigo 226.-</b> A família base da sociedade, tem especial proteção do Estado.</p> <p><b>1º.-</b> O casamento é civil e gratuita a celebração.</p> <p><b>2º.-</b> O casamento religioso tem efeito civil, nos termos da lei.</p> <p><b>3º.-</b> Para efeito da proteção do Estado, é reconhecida a união estável entre homem e mulher como entidade familiar, devendo a lei facilitar sua conversão em casamento.</p> <p><b>4º.-</b> Entende-se, também, como entidade familiar a comunidade formada por qualquer dos pais e seus descendentes.</p>	<p><b>Articolo 226.-</b> La famiglia base della società, ha speciale protezione dello Stato.</p> <p><b>1º.-</b> Il matrimonio è civile e gratuita la celebrazione.</p> <p><b>2º.-</b> Il matrimonio religioso ha effetto civile, nei termini della legge.</p> <p><b>3º.-</b> Agli effetti di protezione dello Stato, è riconosciuta la unione stabile fra uomo e donna come entità familiare, devendo la legge facilitare sua conversione in matrimonio.</p>

<p><b>5º.-</b> Os direitos e deveres referentes à sociedade conjugal são exercidos igualmente pelo homem ou pela mulher.</p> <p><b>6º.-</b> O casamento civil pode ser dissolvido pelo divórcio, após previa separação judicial por mais de um ano nos casos expressos em lei ou comprovada separação de fato por mais de dois anos.</p> <p><b>7º.-</b> ...</p> <p><b>8º.-</b> ...</p>	<p><b>4º.-</b> Intendesi, anche, come entità familiare la comunità formata per qualsiasi dei genitori e suoi discendenti.</p> <p><b>5º.-</b> I diritti e doveri relativi alla società coniugale sono esercitati ugualmente dall'uomo o dalla donna.</p> <p><b>6º.-</b> Il matrimonio civile può essere sciolto per il divorzio, previa separazione giudiziale per più di un'anno nei casi espressi nella legge o comprovata la separazione di fatto per più di due anni.</p> <p><b>7º.-</b> ...</p> <p><b>8º.-</b> ...</p>
<p>CAPÍTULO VIII Dos índios</p>	<p>CAPITOLO VIII Sugli autoctoni</p>
<p><b>Artigo 231.-</b> São reconhecidos aos índios sua organização social, costumes, línguas, crenças e tradições, e os direitos originários sobre as terras que tradicionalmente ocupam, competindo à União demarcá-las, proteger e fazer respeitar todos seus bens ...</p>	<p><b>Articolo 231.-</b> Sono riconosciuti agli autoctoni la sua organizzazione sociale, consuetudini, lingue, credenze e tradizioni, e i diritti originarii sulle terre che tradizionalmente occupano, con il compito dell'Unione di fare le demarcazioni, proteggere e fare rispettare tutti i loro beni ...</p>

### CANADA

<p>Constitution Act, 1867</p> <p>“EDUCATION Legislation respecting Education</p> <p>93. In and for each Province the Legislature may exclusively make Laws in relation to Education, subject and according to the following Provisions:</p> <p>(1) Nothing in any such Law shall prejudicially affect any Right or Privilege with respect to Denominational Schools which any Class of Persons have by Law in the Province at the Union:</p> <p>(2) All the Powers, Privileges, and Duties at the Union by Law conferred and imposed in Upper Canada on the Separate Schools and School Trustees of the Queen's Roman Catholic Subjects shall be and the same are hereby extended to the Dissentient Schools of the Queen's Protestant and Roman Catholic Subjects in Quebec:</p> <p>(3) Where in any Province a System of Separate or Dissentient Schools exists by Law at the Union or is thereafter established by the Legislature of the Province, an Appeal shall lie to the Governor General in Council from any Act or Decision of any Provincial Authority affecting any Right or Privilege of the Protestant or Roman Catholic Minority of the Queen's Subjects in relation to Education:</p> <p>(4) In case any such Provincial Law as from Time to Time seems to the Governor General in Council requisite for the due Execution of the Provisions of this Section is not made, or in case any Decision of the Governor General in Council on any Appeal under this Section is not duly</p>
--

executed by the proper Provincial Authority in that Behalf, then and in every such Case, and as far only as the Circumstances of each Case require, the Parliament of Canada may make remedial Laws for the due Execution of the Provisions of this Section and of any Decision of the Governor General in Council under this Section.”

Constitution Act, 1982

The Charter of Rights and freedoms

“Whereas Canada is founded upon the principles that recognize the supremacy of God and the rule of law.” (*Preamble*)

“1. The Canadian Charter of Rights and Freedoms guarantees the rights and freedoms set out in it subject only to such reasonable limits prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society.”

“Fundamental Freedoms

2. Everyone has the following fundamental freedoms:

(a) freedom of conscience and religion

(b) freedom of thought, belief, opinion and expression, including freedom of the press and other means of communication.

(c) freedom of peaceful assembly; and

(d) freedom of association.”

“Equality Rights

15. (1) Every individual is equal before the and under the law and has the right to the equal protection and equal benefit of the law without discrimination and, in particular, without discrimination based on race, national or ethnic origin, colour, religion, sex, age, or mental or physical disability.”

“(2) Subsection (1) does not preclude any law, program or activity that has as its object the amelioration of conditions of disadvantaged individuals or groups including those that are disadvantaged because of race, national or ethnic origin, colour, religion, sex, age, or mental or physical disability.”

“29. Nothing in this Charter abrogates or derogates from any rights or privileges guaranteed by or under the Constitution of Canada in respect of denominational, separate or dissentient schools.”

### Croazia

#### *Costituzione del 1990, ultime modifiche nel 2001*

Article 14 Everyone in the Republic of Croatia shall enjoy rights and freedoms, regardless of race, color, gender, language, religion, political or other belief, national or social origin, property, birth, education, social status or other characteristics. All shall be equal before the law.

Art. 14° - Ognuno nella Repubblica Croata ha dei diritti e delle libertà, indipendentemente dalla propria razza, dal colore della pelle, dal sesso, dalla lingua, dalla religione, dalla opinione politica od altra , dall'origine nazionale o sociale, dalla proprietà, dalla nascita, dall'educazione, dallo stato sociale o dalle altre caratteristiche. Tutti sono uguali davanti alla legge.

<p>Article 16 Freedoms and rights may only be restricted by law in order to protect freedoms and rights of others, public order, public morality and health. Every restriction of freedoms or rights shall be proportional to the nature of the necessity for restriction in each individual case.</p>	<p>Art. 16 Le libertà e i diritti possono essere limitate soltanto per legge per proteggere le libertà i diritti dei terzi o per la salvaguardia del ordine giuridico, della morale e della salute pubblica.</p> <p>Ogni restrizione delle libertà dei diritti deve essere proporzionata alla natura della necessità che ne è la causa, in ogni singolo caso.</p>
<p>Article 17 During a state of war or an immediate threat to the independence and unity of the State, or in the event of severe natural disasters, individual freedoms and rights guaranteed by the Constitution may be restricted. This shall be decided by the Croatian Parliament by a two-thirds majority of all members or, if the Croatian Parliament is unable to meet, at the proposal of the Government and upon the counter-signature of the Prime Minister, by the President of the Republic.</p> <p>- The extend of such restrictions shall be adequate to the nature of the danger, and may not result in the inequality of persons in respect of race, color, gender, language, religion, national or social origin.</p> <p>- Not even in the case of an immediate threat to the existence of the State may restrictions be imposed on the application of the provisions of this Constitution concerning the right to life, prohibition of torture, cruel or degrading treatment or punishment, on the legal definitions of penal offenses and punishments, or on freedom of thought, conscience and religion.</p>	<p>Art. 17° - Nel tempo di guerra o dell'immediato pericolo per l'indipendenza o per l'unità dello Stato, oppure nel tempo dei grandi cataclismi naturali, alcune libertà e diritti garantiti dalla Costituzione possono essere ristretti. Questo decidono il Parlamento Croato a maggioranza di due terzi di tutti i rappresentanti, o, se il Parlamento non possa essere convocato, lo decide il Presidente sulla proposta del Governo e con la controfirma del Primo ministro.</p> <p>- L'estensione di questa restrizione deve essere adeguata alla natura del pericolo, ma per la conseguenza non può avere l'ineguaglianza delle persone nel riguardo della razza, del colore della pelle, del sesso, della lingua, della religione, dell'origine nazionale o sociale.</p> <p>- Neanche nel caso di immediato pericolo per la sopravvivenza dello Stato può essere ristretta l'applicazione delle norme della Costituzione che riguardano diritto alla vita, proibizione della tortura, crudele o degradante trattamento o punizione, della definizione giuridica dei delitti e delle pene, della libertà di pensiero, di coscienza e di confessione.</p>
<p>Article 39 Any call for or incitement to war, or resort to violence, national, racial or religious hatred, or any form of intolerance shall be prohibited and punishable by law.</p>	<p>Art. 39° - È vietato e punibile: ogni richiamo o incoraggiamento alla guerra o all'uso della violenza, all'odio nazionale, razziale o religioso, od ad ogni forma dell'intolleranza.</p>
<p>Article 40 Freedom of conscience and religion and freedom to manifest religion and other convictions shall be guaranteed.</p>	<p>Art. 40° - È garantita la libertà di coscienza e di confessione, e anche di libera</p>

	manifestazione della religione o di altra convinzione.
<p>Article 41 All religious communities shall be equal before the law and shall be separated from the State. Religious communities shall be free, in conformity with law, publicly to perform religious services, to open schools, educational and other institutions, social and charitable institutions and to manage them, and shall them, and shall in their activity enjoy the protection and assistance of the State.</p> <p><a href="http://www.usud.hr/htdocs/en/the_constitution.htm">http://www.usud.hr/htdocs/en/the_constitution.htm</a></p>	<p>Art. 41° - Tutte le comunità religiose sono uguali davanti alla legge e sono separate dallo Stato. Le comunità religiose sono libere, in conformità alla legge, di eseguire pubblicamente i riti religiosi, di istituire scuole, università e altri istituti, istituzioni sociali e caritative, e di gestirli; nella loro attività godono della protezione e assistenza dello Stato.</p>
<p>Art. 43 - A ognuno si garantisce il diritto ad associarsi liberamente allo scopo di protezione dei propri progressi od adoperarsi per raggiungere le convinzioni e i fini sociali, economici, politici, nazionali, culturali od altri. Perciò ognuno può liberamente fondare i sindacati ed altre associazioni, essere accolti in esse oppure lasciarle secondo le disposizioni della legge. Il diritto ad associarsi liberamente è limitato con la proibizione di portare violentemente in pericolo ordine costituzionale della democrazia, dell'indipendenza, dell'uniformità ed integrità territoriale della Repubblica di Croazia.</p>	
<p>Art. 47 - Il dovere militare e la difesa della Repubblica di Croazia sono obbligo di tutti i cittadini capaci. E' consentita l'obiezione di coscienza a coloro che, per la causa delle loro convinzioni religiose o morali, non sono in grado di svolgere i doveri militari nelle forze armate. Queste persone sono costrette a compiere altri doveri definiti dalla legge.</p>	
<p>Articolo 63 - I genitori hanno l'obbligo di educare, mantenere e mandare a scuola i figli e hanno il diritto e la libertà di prendere in modo indipendente decisioni sull'educazione dei figli.</p> <p>I genitori sono tenuti ad assicurare il diritto del bambino ad uno sviluppo completo e armonico della sua personalità.</p> <p>Il bambino disabile fisicamente o mentalmente e il bambino socialmente trascurato hanno il diritto ad una cura, educazione e previdenza speciali.</p> <p>I figli sono obbligati a curare i genitori anziani e incapaci di provvedere a se stessi.</p> <p>Lo Stato prende speciale cura per i minorenni senza genitori o dei quali i genitori non abbiano cura.</p>	
<p>A cura di Mirjana Anđić, Tomislav Đukez Tomislav Glavnik</p>	

### KENYA 2010

Noi , il popolo del Kenya , **riconoscendo** la supremazia di Dio Onnipotente di tutta la creazione : ... **orgogliosi** della nostra diversità etnica , culturale e religiosa , e determinati a vivere in pace e unità come una nazione sovrana una e indivisibile: ... **Dio benedica Kenya ...**

**8 .** Non ci sarà alcuna religione di Stato .

**CAPITOLO QUARTO** La dichiarazioni dei Diritti



**21** . ... ( 3 ) Tutti gli organi dello Stato e tutti i funzionari pubblici hanno il dovere di affrontare i bisogni dei gruppi vulnerabili all'interno della società , comprese le donne , i membri più anziani della società , persone con disabilità , bambini, giovani , membri delle comunità minoranze o emarginate, e membri di particolari comunità etniche , religiose o culturali.

#### **Limitazione dei diritti e delle libertà fondamentali**

**24** .... ( 4 ) Le disposizioni del presente capitolo in materia di parità deve essere qualificato nella misura strettamente necessaria per l'applicazione del diritto musulmano dinanzi ai tribunali dei Kadhi , a persone che professano la religione musulmana, in materia riguardante lo statuto personale , il matrimonio , divorzio ed eredità.

#### **Uguaglianza e libertà dalla discriminazione**

**27** .... ( 4 ) Lo Stato non deve discriminare direttamente o indirettamente, contro qualsiasi persona per qualsivoglia motivo , compreso razza, sesso , gravidanza , stato civile , stato di salute , origine etnica o sociale , colore, età , disabilità, religione , di coscienza , di credo, cultura , il vestito , la lingua o la nascita.

#### **La libertà di coscienza, di religione , di credo e opinione**

**32** . (1) Ogni persona ha il diritto alla libertà di coscienza, di religione, di pensiero, di credo e di opinione.

(2) Ogni persona ha il diritto, o individualmente o in comunità con altri, in pubblico o in privato , di manifestare qualsiasi religione o credo attraverso il culto, la pratica , l'insegnamento e l'osservanza , tra cui il rispetto di una giornata di culto .

(3) Una persona non può essere negato l'accesso a qualsiasi istituzione , l'occupazione o struttura , o il godimento di qualsiasi diritto , a causa della fede o della religione della persona.

(4) Una persona non deve essere costretto ad agire , o impegnarsi in qualsiasi atto, che è contrario alla fede o alla religione della persona.

#### **Famiglia**

**45** . ( 1 ) La famiglia è il nucleo naturale e fondamentale della società e la base necessaria di ordine sociale , e gode, il riconoscimento e la tutela dello Stato ...

(4) Il Parlamento dovrà emanare una legislazione che riconosce - ( a ) i matrimoni conclusi sotto qualsiasi tradizione , o un sistema di diritto religioso, personale o familiare , e ( b ) qualsiasi sistema di diritto personale e familiare in qualsiasi tradizione , o aderito da persone che professano una determinata religione , nella misura in cui tali matrimoni o sistemi di diritto sono coerenti con questa Costituzione.

**91** . (1) Ogni partito politico deve ...

(2) Un partito politico non deve essere fondata su una base religiosa , linguistica , razziale, etnica , di genere o regionale o ...

#### **Tribunali dei Kadhi**

**170** . ( 1 ) Ci sarà un capo Kadhi e tale numero , essendo non meno di tre, di altri Kadhi così come previsto ai sensi di una legge del Parlamento.

2 ) Una persona non deve essere qualificata per essere nominata a tenere o agire in ufficio di Kadhi a meno che la persona –

- (a) professa la religione musulmana , e  
 (b) possiede tale conoscenza del diritto musulmano applicabile a tutte le sette di musulmani come qualifica la persona , nel parere della Commissione di servizio giudiziaria , di poter tenere un Tribunale di Kadhi .
- (3) Il Parlamento deve istituire tribunali dei Kadhi, ciascuno dei quali avrà la competenza e poteri ad essa conferiti dalla legge , soggetti a clausola ( 5 ) .
- (4) Il capo Kadhi e gli altri Kadhi , o il Capo Kadhi e tale numero degli altri Kadhi (non essendo meno in numero di tre ) che possono essere prescritti sotto una legge del Parlamento , ciascuna deve essere abilitata a tenere un Tribunale di un Kadhi avente competenza all'interno del Kenya.
- (5) La competenza giurisdizionale di un Tribunale dei Kadhi è limitata alla determinazione delle questioni di diritto musulmano in materia di statuto personale, il matrimonio, il divorzio o successione in un procedimento in cui tutte le parti professano la religione musulmana e sottoposte alla giurisdizione dei tribunali dei Kadhi.

### Messico

ESTADOS UNIDOS MEXICANOS ( <i>Constitución política del 5 de febrero de 1917; últimas enmiendas son de 1992 y 1993</i> )	STATI UNITI MESSICANI ( <i>Costituzione politica del 5 di febbraio di 1917 e modificata nel 1992 e 1993</i> )
TÍTULO I                      CAPÍTULO I	TITOLO I      CAPITOLO I
<i>De las garantías individuales</i>	<i>Delle garanzie individuali</i>
<p><b>Artículo 24.-</b> Todo hombre es libre para profesar la creencia religiosa que más le agrade y para practicar las ceremonias, devociones o actos de culto respectivo, siempre que no constituyan un delito o falta penados por la ley.</p> <p>El Congreso no puede dictar leyes que establezcan o prohíban religión alguna.</p> <p>Los actos religiosos de culto público se celebrarán ordinariamente en los templos. Los que extraordinariamente se celebren fuera de éstos se sujetarán a la ley reglamentaria.</p>	<p><b>Articolo 24.-</b> Ogni uomo è libero per professare la fede religiosa che li sia più gradita e di praticare delle cerimonie, devozioni o atti del culto rispettivo, sempre che no costituiscano un delitto o mancanza puniti dalla legge.</p> <p>Il Congresso non può emanare leggi che proibiscano o stabiliscano alcuna religione.</p> <p>D'ordinario gli atti religiosi di culti pubblico si celebreranno nei templi. Quelli che straordinariamente si celebrino fuori si assoggetteranno alla legge regolamentare.</p>
<p><b>Artículo 27.-</b> La propiedad de las tierras y aguas comprendidas dentro de los límites del territorio nacional, corresponde originariamente a la Nación, la cual ha tenido y tiene el derecho de transmitir el dominio de ellas a los particulares, constituyendo la propiedad privada. ...</p>	<p><b>Articolo 27-</b> La proprietà delle terre e delle acque che si trovano dentro dei limiti del territorio nazionale appartiene a la Nazione, la quale ha avuto e ha il diritto di trasmettere il dominio delle medesime ai particolari costituendo la proprietà privata...</p>

<p>La capacidad para adquirir el dominio de las tierras y aguas de la Nación, se regirá por las siguientes prescripciones:</p> <p><b>II.-</b> Las asociaciones religiosas que se constituyan en los términos del artículo 130 y su ley reglamentaria, tendrán capacidad para adquirir, poseer o administrar, exclusivamente, los bienes que sean indispensables para su objeto, con los requisitos y limitaciones que establezca la ley reglamentaria; ...</p>	<p>La capacità per acquistare il dominio delle terre e acque della Nazione, si regolerà per le seguenti prescrizioni:</p> <p><b>II-</b> Le associazione religiose che si costituiscono nei termine dell'articolo 130 e la loro legge regolamentari avranno la capacità per acquistare, possedere o amministrare esclusivamente i beni che siano indispensabili per il loro oggetto, con i requisiti e limitazioni che la legge regolamentare stabilisca.</p>
TÍTULO III CAPÍTULO IIDel poder legislativo	TITOLO III CAPITOLO IIDel potere legislativo
SECCIÓN I De la elección e instalación del Congreso	SEZIONE I <i>Elezione e insediamento del Congresso</i>
<p><b>Artículo 55.-</b> Para ser diputado se requieren los siguientes requisitos:</p> <p>...<b>VI.-</b> No ser ministro del algún culto religioso,...</p>	<p><b>Articolo 55.-</b> Per essere deputato si richiedono i seguenti requisiti:</p> <p>...<b>VI.-</b> Non essere ministro de alcun culto religioso...</p>
<p><b>Artículo 58.-</b> Para ser senador se requieren los mismos requisitos que para ser diputado, excepto el de la edad, que será de treinta años cumplidos el día de la elección.</p>	<p><b>Articolo 58.-</b> Pere essere senatore si richiedono i medesime requisiti che per essere deputato, tranne il d'età, che sarà di trent'anni compiuti il giorno dell'elezione.</p>
CAPÍTULO III <i>Del poder ejecutivo</i>	CAPITOLO III <i>Del potere esecutivo</i>
<p><b>Artículo 82.-</b> Para ser Presidente se requiere:</p> <p>...</p> <p><b>IV.-</b> No pertenecer al estado eclesiástico ni ser ministro de algún culto; ...</p>	<p><b>Articolo 82 -</b> Pere essere Presidente si richiede...</p> <p><b>IV.-</b> Non appartenere a lo stato ecclesiastico né essere ministro di culto; ...</p>
TÍTULO VII PREVENCIÓNES GENERALES	TITOLO VII PREVENZIONI GENERALI
<p><b>Artículo 130.-</b> El principio histórico de la separación del Estado y las Iglesias orienta las normas contenidas en el presente artículo. Las Iglesias y demás agrupaciones religiosas se sujetarán a la ley.</p> <p>Corresponde exclusivamente al Congreso de la Unión legislar en materia de culto público y de Iglesias y agrupaciones religiosas. La ley reglamentaria respectiva, que será de orden público, desarrollará y concretará las disposiciones siguientes:</p>	<p><b>Articolo 130 -</b> Il principio storico della separazione tra lo Stato e le Chiese orienta le norme contenuti nel presente articolo. Le Chiese ed altri raggruppamenti religiosi si assoggetteranno alla legge.</p> <p>Corrisponde esclusivamente al Congresso dell'Unione legiferare in materia di culto pubblico e delle Chiese e raggruppamenti religiosi. La rispettiva legge regolamentare, che sarà d'ordine pubblico, svolgerà e concreterà le seguenti disposizioni:</p>

<p><b>a)</b> Las Iglesias y las agrupaciones religiosas tendrán personalidad jurídica como asociaciones religiosas una vez que obtengan su correspondiente registro. La ley regulará dichas asociaciones y determinará las condiciones y requisitos para el registro constitutivo de las mismas;</p>	<p><b>a)</b> le Chiese e raggruppamenti religiosi avranno personalità giuridica come associazioni religiose quando otterranno il corrispondente registro. La legge regolerà dette associazioni e determinerà le condizioni e i requisiti per il registro costitutivo delle medesime;</p>
<p><b>b)</b> Las autoridades no intervendrán en la vida interna de las asociaciones religiosas;</p>	<p><b>b)</b> le autorità non interverranno nella vita interna delle associazioni religiose;</p>
<p><b>c)</b> Los mexicanos podrán ejercer el ministerio de cualquier culto. Los mexicanos, así como los extranjeros, deberán, para ello, satisfacer los requisitos que señale la ley;</p>	<p><b>c)</b> i messicani potranno esercitare il ministero di qualsiasi culto. I messicani, così come gli stranieri, dovranno per questo, soddisfare i requisiti che la legge segnala;</p>
<p><b>d)</b> En los términos de la ley reglamentaria los ministros de cultos no podrán desempeñar cargos públicos. Como ciudadanos tendrán derecho a votar, pero no a ser votados. Quienes hubieren dejado de ser ministros de culto con la anticipación y en la forma que establezca la ley, podrán ser votados;</p>	<p><b>d)</b> nei termini della legge regolamentare i ministri di culto non potranno disimpegnare cariche pubbliche. Come cittadini avranno diritto a votare ma non ad essere votati. Chi avesse lasciato d'essere ministro di culto con l'anticipo e nella forma che stabilisca la legge, potrà essere votato;</p>
<p><b>e)</b> Los ministros no podrán asociarse con fines políticos ni realizar proselitismo a favor o en contra de candidato, partido, asociación política alguna. Tampoco podrán en reunión pública, en actos del culto o de propaganda religiosa, ni en publicaciones de carácter religioso, oponerse a las leyes del país o a sus instituciones, ni agraviar, de cualquier forma, los símbolos patrios;</p>	<p><b>e)</b> i ministri non potranno associarsi con fini politici né realizzare proselitismo in favore o contro un candidato, partito o associazione alcuna. Neanche si potranno opporre, in riunioni pubbliche, atti di culto o di propaganda religiosa, né in pubblicazioni di carattere religioso, alle leggi del Paese o alle loro istituzioni, né oltraggiare, di qualsiasi forma, i simboli della Patria;</p>
<p>Queda estrictamente prohibida la formación de toda clase de agrupaciones políticas cuyo título tenga alguna palabra o indicación cualquiera que la relacione con alguna confesión religiosa. No podrán celebrarse en los templos reuniones de carácter político.</p>	<p>E' strettamente proibita la formazione d'ogni classe di raggruppamenti politici nel quale il loro titolo abbia qualche parola o altra indicazione che faccia relazione con alcuna confessione religiosa. Nei templi non si potranno celebrare riunioni di carattere politico.</p>
<p>La simple promesa de decir verdad y de cumplir las obligaciones que se contraen, sujetan al que la hace, en caso de que faltare a ella, a las penas que con tal motivo establece la ley.</p>	<p>La semplice promessa di dichiarare la verità e di compiere l'obbligo che si contraggono, assoggettano a chi li fa, nel caso di non compiere ad essa, alle pene che con tal motivo stabilisca la legge.</p>

Los ministros de cultos, sus ascendientes, descendientes, hermanos y cónyuges, así como las asociaciones religiosas a que aquéllos pertenezcan, serán incapaces para heredar por testamento, de las personas a quienes los propios ministros hayan dirigido o auxiliado espiritualmente y no tengan parentesco dentro del cuarto grado.	I ministri di culti, i loro ascendenti, discendenti, fratelli e coniugi così come le associazioni religiosi al quale appartengono, saranno incapaci per ereditare per testamento, rispetto alle persone ai quali i propri ministri abbiano aiutato spiritualmente e non abbiano parentela dentro del quarto grado.
Los actos del estado civil de las personas son de la exclusiva competencia de las autoridades administrativas en los términos que establezcan las leyes, y tendrán la fuerza y validez que las mismas les atribuyan.	Gli atti de lo stato civile delle persone sono competenza esclusiva delle autorità amministrativa nei termini che le leggi stabiliscano e avranno la forza e validità che le medesime li attribuiscano.
Las autoridades federales, de los estados y de los municipios tendrán en esta materia las facultades y responsabilidades que determine la ley.	Le autorità federali, degli stati e dei municipi (comune) avranno in questa materia le facultà e responsabilità che la legge determina.
ARTÍCULOS TRANSITORIOS	ARTICOLI TRANSITORI
<b>Artículo decimoséptimo.-</b> Los templos y demás bienes que, conforme a la fracción II del artículo 27 de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos que se reforma por este Decreto, son propiedad de la Nación, mantendrán su actual situación jurídica.	<b>Articolo diciassettesimo</b> - I templi ed altri beni che in conformità alla frazione II dell'articolo 27 della Costituzione Politica degli Stati Uniti Messicani, che si riforma per questo Decreto, sono proprietà della Nazione, manterranno la loro attuale situazione giuridica.

### Paraguay - Costituzione Nazionale Paraguaiana 1992

PREÁMBULO	PREAMBOLO
El pueblo paraguayo, por medio de sus legítimos representantes reunidos en Convención Nacional Constituyente, invocando a Dios, reconociendo la dignidad humana con el fin de asegurar la libertad, la igualdad y la justicia, reafirmando los principios de la democracia republicana, representativa, participativa y pluralista, ratificando la soberanía e independencia nacionales, e integrado a la comunidad internacional, SANCIONA Y PROMULGA esta Constitución.	Il popolo paraguaiano, per mezzo dei suoi legittimi rappresentanti riuniti in Convenzione Nazionale Costituente, invocando Dio, riconoscendo la dignità umana col fine di assicurare la libertà, uguaglianza e giustizia, riaffermando i principi della democrazia repubblicana, rappresentativa e pluralista, ratificando la sovranità e l'indipendenza nazionali, e integrando la comunità internazionale, SANZIONA E PROMULGA questa Costituzione.

<b>Artículo 24 - DE LA LIBERTAD RELIGIOSA Y LA IDEOLÓGICA</b>	<b>Articolo 24 - Libertà religiosa e ideologica</b>
Quedan reconocidas la libertad religiosa, la de culto y la ideológica, sin más limitaciones que las establecidas en esta Constitución y en la ley. Ninguna confesión tendrá carácter oficial.	Vengono riconosciute la libertà religiosa, di culto e ideologica, senza più restrizioni, che quelle stabilite dalla Costituzione e la legge. Nessuna confessione avrà carattere ufficiale.
Las relaciones del Estado con la iglesia católica se basan en la independencia, cooperación y autonomía.	I rapporti tra lo Stato e la Chiesa cattolica si basano nell'indipendenza, cooperazione e autonomia.
Se garantizan la independencia y la autonomía de las iglesias y confesiones religiosas, sin más limitaciones que las impuestas en esta Constitución y las leyes.	Si garantiscono l'indipendenza e autonomia delle chiese e confessioni religiose, senza altri limiti che quelli imposti in questa Costituzione e nelle leggi.
Nadie puede ser molestado, indagado u obligado a declarar por causa de sus creencias o de su ideología.	Nessuno può essere disturbato, indagato o forzato a dichiarare a causa delle sue credenze o della sua ideologia
<b>Artículo 74 - DEL DERECHO DE APRENDER Y DE LA LIBERTAD DE ENSEÑAR</b>	<b>Articolo 74 - Diritto ad imparare e alla libertà di insegnamento</b>
Se garantizan el derecho de aprender y la igualdad de oportunidades al acceso a los beneficios de la cultura humanística, de la ciencia y de la tecnología, sin discriminación alguna.	Vengono garantiti i diritti ad imparare e l'uguaglianza di opportunità al accesso ai benefici della cultura umanistica, della scienza e della tecnologia, senza alcuna discriminazione.
Se garantiza igualmente la libertad de enseñar, sin más requisitos que la idoneidad y la integridad ética, así como el derecho a la educación religiosa y al pluralismo ideológico.	Si garantisce, ugualmente, la libertà di insegnare, senza altri requisiti che quelli dell'idoneità e della integrità etica, così come il diritto all'educazione religiosa e al pluralismo ideologico.
<b>Artículo 82 - DEL RECONOCIMIENTO A LA IGLESIA CATOLICA</b>	<b>Articolo 82 - Riconoscimento della Chiesa cattolica</b>
Se reconoce el protagonismo de la Iglesia Católica en la formación histórica y cultural de la Nación.	Si riconosce il protagonismo della Chiesa Cattolica nella formazione storica e culturale della Nazione.

### PERU

<i>(Constitución política del 31 de octubre de 1993)</i> PREÁMBULO El Congreso constituyente democrático, invocando a Dios Todopoderoso, obedeciendo el mandato del pueblo peruano	<i>(Costituzione politica del 31 ottobre 1993)</i> PREAMBOLO Il Congresso costituente democratico, invocando Dio Onnipotente, obbedendo il comandamento del popolo peruviano e ricordando il sacrificio di tutte le generazioni
--	---

y recordando el sacrificio de todas las generaciones que nos han precedido en nuestra Patria, ha resuelto dar la siguiente Constitución:	che ci hanno preceduto nella nostra Patria, ha risolto dare la seguente Costituzione:
<b>TÍTULO I</b> DE LA PERSONA Y DE LA SOCIEDAD <b>CAPÍTULO I: DERECHOS FUNDAMENTALES</b> DE LA PERSONA	<b>TITOLO I</b> LA PERSONA E LA SOCIETÀ <b>CAPITOLO I: DIRITTI FONDAMENTALI DELLA</b> PERSONA
<b>Artículo 1.-</b> La defensa de la persona humana y el respeto de su dignidad son el fin supremo de la sociedad y del Estado.	<b>Articolo 1-</b> La difesa della persona umana e il rispetto della sua dignità sono il fine supremo della società e dello Stato.
<b>Artículo 2.-</b> Toda persona tiene derecho:	<b>Articolo 2.-</b> Ogni persona ha diritto:
1.- A la vida, a su identidad, a su integridad moral, psíquica y física y a su libre desarrollo y bienestar. El concebido es sujeto de derecho en todo cuanto le favorece.	1.- Alla vita, alla sua identità, alla sua integrità morale, psichica e fisica e al suo libero sviluppo e benessere. Il concepito è soggetto di diritti in tutto quanto lo favorisce.
2.- A la igualdad ante la ley. Nadie debe ser discriminado por motivo de origen, raza, sexo, idioma, religión, opinión, condición económica o de cualquiera otra índole.	2.- Alla uguaglianza di fronte alla legge. Nessuno deve essere discriminato per motivo di origine, razza, sesso, lingua, religione, opinione, condizione economica oppure di qualsiasi altra indole.
3.- A la libertad de conciencia y de religión, en forma individual o asociada. No hay persecución por razón de ideas o creencias. No hay delito de opinión. El ejercicio público de todas las confesiones es libre, siempre que no ofenda la moral ni altere el orden público.	3.- Alla libertà di coscienza e di religione, in forma individuale oppure associata. Non esiste persecuzione per ragione di idee oppure di convinzioni religiose. Non esiste delitto di opinione. L'esercizio pubblico di tutte le confessioni è libero, a patto che non offenda la morale né danneggi l'ordine pubblico.
4.- A las libertades de información, opinión, expresión y difusión del pensamiento mediante la palabra oral o escrita o la imagen, por cualquier medio de comunicación social, sin previa autorización ni censura ni impedimentos algunos, bajo las responsabilidades de ley. Los delitos cometidos por medio del libro, la prensa y demás medios de comunicación social se tipifican en el Código Penal y se juzgan en el fuero común...	4.- Alle libertà di informazione, di opinione, di espressione e di diffusione del pensiero per mezzo della parola orale oppure scritta o per immagini, attraverso qualsiasi mezzo di comunicazione sociale, senza previa autorizzazione né censura né nessun impedimento, sotto le responsabilità di legge. I delitti commessi per mezzo di libro, di stampa e di altri mezzi di comunicazione sociale sono descritti nel Codice Penale e saranno giudicati nel foro comune...
18.- A mantener reserva sobre sus convicciones políticas, filosóficas, religiosas o de cualquiera otra índole, así como a guardar el secreto profesional.	18.- Di celare le proprie convinzioni politiche, filosofiche, religiose o di qualsiasi altra indole, così come al segreto professionale.

<b>Artículo 5.-</b> La unión estable de un varón y una mujer, libres de impedimento matrimonial, que forman un hogar de hecho, da lugar a una comunidad de bienes sujeta al régimen de la sociedad de gananciales en cuanto sea aplicable.	<b>Articolo 5 -</b> L'unione stabile tra un uomo e una donna, liberi di impedimenti matrimoniali, che formano un focolare di fatto, da luogo ad una comunità di beni soggetta al regime della comunione di beni in quanto sia applicabile.
<b>Artículo 13.-</b> La educación tiene como finalidad el desarrollo integral de la persona humana. El Estado reconoce y garantiza la libertad de enseñanza. Los padres tienen el deber de educar a sus hijos y el derecho de escoger los centros de educación y de participar en el proceso educativo.	<b>Articolo 13.-</b> L'educazione ha come finalità lo sviluppo integrale della persona umana. Lo stato riconosce e garantisce la libertà d'insegnamento. I genitori hanno il dovere di educare i loro figli e il diritto di scegliere i centri d'educazione e di partecipare nel processo educativo.
CAPÍTULO II: DE LOS DERECHOS SOCIALES Y ECONÓMICOS	CAPITOLO II: DEI DIRITTI SOCIALI ED ECONOMICI
<b>Artículo 14.-</b> ... La formación ética y cívica y la enseñanza de la Constitución y de los derechos humanos son obligatorias en todo el proceso educativo civil o militar. La educación religiosa se imparte con respeto a la libertad de las conciencias.	<b>Articolo 14.-</b> ... La formazione etica e civica e l'insegnamento della Costituzione e dei diritti umani sono obbligatori in tutto il processo dell'educazione civile o militare. La educazione religiosa si deve impartire con rispetto della libertà di coscienza.
<b>TÍTULO II DEL ESTADO Y LA NACIÓN</b>	<b>TITOLO II LO STATO E LA NAZIONE</b>
<b>CAPÍTULO I: DEL ESTADO, LA NACIÓN Y EL TERRITORIO</b>	<b>CAPITOLO I: LO STATO, LA NAZIONE E IL TERRITORIO</b>
Artículo 50.- Dentro de un régimen de independencia y autonomía, el Estado reconoce a la Iglesia Católica como elemento importante en la formación histórica, cultural y moral del Perú, y le presta su colaboración. El Estado respeta otras confesiones y puede establecer formas de colaboración con ellas.	Articolo 50.- Dentro un regime di indipendenza e autonomia, lo Stato riconosce la Chiesa Cattolica come elemento importante nella formazione storica, culturale e morale del Perù, e le presta la sua collaborazione. Lo Stato rispetta le altre confessioni e può stabilire forme di collaborazioni con esse.

**SPAGNA** Costituzione (1978)

<b>TÍTULO PRELIMINAR</b> Art. 9. 2. Corresponde a los poderes públicos promover las condiciones para que la libertad y la igualdad del individuo y de los grupos en que se integra sean reales y efectivas; remover los obstáculos que impidan o dificulten su plenitud y facilitar la	<b>TITOLO PRELIMINARE</b> Art. 9. 2. Corrisponde ai poteri pubblici promuovere le condizioni affinché la libertà e l'uguaglianza dell'individuo e dei gruppi in cui si inserisce siano reali ed effettive; rimuovere gli ostacoli che impediscano o dificultino la sua pienezza e facilitare la partecipazione di
---	--



participación de todos los ciudadanos en la vida política, económica, cultural y social.	tutti i cittadini nella vita politica, economica, culturale e sociale.
TÍTULO PRIMERO: <i>DE LOS DERECHOS Y DEBERES FUNDAMENTALES.</i> Capítulo Segundo: <i>Derechos y libertades</i>	TITOLO PRIMO: <i>SUI DIRITTI E I DOVERI FONDAMENTALI.</i> Capitolo Secondo: <i>I diritti e le libertà</i>
Art. 14. Los españoles son iguales ante la ley, sin que pueda prevalecer discriminación alguna por razón de nacimiento, raza, sexo, religión, opinión o cualquier otra condición o circunstancia personal o social.	Art. 14. Gli spagnoli sono uguali di fronte alla legge, senza che possa prevalere nessuna discriminazione per ragione di nascita, razza, sesso, religione, opinione o qualsiasi altra condizione o circostanza personale o sociale.
Art. 16. 1. Se garantiza la libertad ideológica, religiosa y de culto de los individuos y las comunidades sin más limitación, en sus manifestaciones, que la necesaria para el mantenimiento del orden público protegido por la ley.	Art. 16. 1. È garantita la libertà ideologica, religiosa e di culto di ogni individuo e delle comunità senza altro limite, nelle sue manifestazioni, che quello che sia necessario per mantenere l'ordine pubblico protetto dalla legge.
2. Nadie podrá ser obligado a declarar sobre su ideología, religión o creencias.	2. Nessuno potrà esser costretto a dichiarare la sua ideologia, religione o credo.
3. Ninguna confesión tendrá carácter estatal. Los poderes públicos tendrán en cuenta las creencias religiosas de la sociedad española y mantendrán las consiguientes relaciones de cooperación con la Iglesia Católica y las demás confesiones.	3. Nessuna confessione avrà carattere statale. I poteri pubblici avranno in considerazione le convinzioni religiose della società spagnola e manterranno le conseguenti relazioni di cooperazione con la Chiesa cattolica e con le altre confessioni.
Art. 20. 1. Se reconocen y protegen los derechos: a) A expresar y difundir libremente los pensamientos, ideas y opiniones mediante la palabra, el escrito o cualquier otro medio de reproducción. b) A la producción y creación literaria, artística, científica y técnica. c) A la libertad de cátedra. d) A comunicar o recibir libremente información veraz por cualquier medio de difusión. La ley regulará el derecho a la cláusula de conciencia y al secreto profesional en el ejercicio de estas libertades.	Art. 20. 1. Si riconoscono e proteggono i diritti: a) A esprimere e diffondere liberamente i pensieri, idee e opinioni mediante la parola, lo scritto o qualsiasi altro mezzo di riproduzione. b) Alla produzione e creazione letteraria, artistica, scientifica e tecnica. c) Alla libertà di cattedra. d) A comunicare o ricevere liberamente informazione verace per qualsiasi mezzo di diffusione. La legge regolerà il diritto alla clausola di coscienza e al segreto professionale nell'esercizio di queste libertà.
4. Estas libertades tienen su límite en el respeto a los derechos reconocidos en este Título, en los preceptos de las leyes que lo desarrollen y, especialmente, en el derecho	4. Queste libertà hanno il loro limite nel rispetto dei diritti riconosciuti in questo Titolo, nei precetti delle leggi che lo sviluppino e, specialmente, nel diritto all'onore, all'intimità

al honor, a la intimidad, a la propia imagen y a la protección de la juventud y de la infancia.	, alla propria immagine e alla protezione della gioventù e dell'infanzia.
Art. 27. 1. Todos tienen derecho a la educación. Se reconoce la libertad de enseñanza.	Art. 27. 1. Tutti hanno diritto all'educazione. Si riconosce la libertà d'insegnamento.
2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana en el respeto de los principios democráticos de convivencia y a los derechos y libertades fundamentales.	2. L'educazione avrà come obiettivo il pieno sviluppo della personalità umana nel rispetto dei principi democratici di convivenza e dei diritti e le libertà fondamentali.
3. Los poderes públicos garantizan el derecho que asiste a los padres para que sus hijos reciban la formación religiosa y moral que esté de acuerdo con sus propias convicciones. (...)	3. I poteri pubblici garantiscono il diritto dei genitori affinché loro figli possano ricevere la formazione religiosa e morale che sia d'accordo con le loro convinzioni. (...)
Art. 30. 2. La ley fijará las obligaciones militares de los españoles y regulará, con las debidas garantías, la objeción de conciencia, así como las demás causas de exención del servicio militar obligatorio, pudiendo imponer, en su caso, una prestación social sustitoria.	Art. 30. 2. Una legge fissará gli obblighi militari degli spagnoli e regolamentará, con le dovute garanzie, l'obiezione di coscienza, nonché le altre cause di esonero dal servizio militare obbligatorio, potendo eventualmente esigere una prestazione sociale sostitutiva.
Art. 32. 1. El hombre y la mujer tienen derecho a contraer matrimonio con plena igualdad jurídica.	Art. 32. 1. L'uomo e la donna hanno diritto di contrarre matrimonio in piena uguaglianza giuridica.
2. La ley regulará las formas de matrimonio, la edad y la capacidad para contraerlo, y los derechos y deberes de los cónyuges, las causas de separación y disolución, y sus efectos.	2. La legge dovrà regolare le forme di contrarre matrimonio, l'età e la capacità per contraerlo, e i diritti e doveri dei coniugi, le cause di separazione e dissoluzione, e i relativi effetti.

### Uganda Costituzione 1995 (with Amendments through 2005)

<b>NATIONAL OBJECTIVES AND DIRECTIVE PRINCIPLES OF STATE POLICY</b>
<b>I. (...)</b>
<b>II. (...)</b>
<b>III. National unity and stability</b>
<b>i.</b> All organs of State and people of Uganda shall work towards the promotion of national unity, peace and stability.
<b>ii.</b> Every effort shall be made to integrate all the peoples of Uganda while at the same time recognising the existence of their ethnic, religious, ideological, political and cultural diversity.
<b>iii (...)</b>

<b>XVIII. Educational objectives</b>
i. The State shall promote free and compulsory basic education.
ii. The State shall take appropriate measures to afford every citizen equal opportunity to attain the highest educational standard possible.
iii. Individuals, religious bodies and other non-governmental organisations shall be free to found and operate educational institutions if they comply with the general educational policy of the country and maintain national standards.
<b>CHAPTER 1: THE CONSTITUTION</b>
<b>CHAPTER 2: THE REPUBLIC</b>
<b>7. Non-adoption of State religion</b>
Uganda shall not adopt a State religion.
<b>CHAPTER 3: CITIZENSHIP</b>
<b>CHAPTER 4: PROTECTION AND PROMOTION OF FUNDAMENTAL AND OTHER HUMAN RIGHTS AND FREEDOMS</b>
<b>21. Equality and freedom from discrimination</b>
1. All persons are equal before and under the law in all spheres of political, economic, social and cultural life and in every other respect and shall enjoy equal protection of the law.
2. Without prejudice to clause (1) of this article, a person shall not be discriminated against on the ground of sex, race, colour, ethnic origin, tribe, birth, creed or religion, or social or economic standing, political opinion or disability.
3. For the purposes of this article, "discriminate" means to give different treatment to different persons attributable only or mainly to their respective descriptions by sex, race, colour, ethnic origin, tribe, birth, creed or religion, or social or economic standing, political opinion or disability.
<b>29. Protection of freedom of conscience, expression, movement, religion, assembly and association</b>
1. Every person shall have the right to
a. freedom of speech and expression, which shall include freedom of the press and other media;
b. freedom of thought, conscience and belief which shall include academic freedom in institutions of learning;
c. freedom to practise any religion and manifest such practice which shall include the right to belong to and participate in the practices of any religious body or organisation in a manner consistent with this Constitution;
d. freedom to assemble and to demonstrate together with others peacefully and unarmed and to petition; and
e. freedom of association which shall include the freedom to form and join associations or unions, including trade unions and political and other civic organisations.
<b>34. Rights of children</b>
1. Subject to laws enacted in their best interests, children shall have the right to know and be cared for by their parents or those entitled by law to bring them up.

<b>2.</b> A child is entitled to basic education which shall be the responsibility of the State and the parents of the child.
<b>3.</b> No child shall be deprived by any person of medical treatment, education or any other social or economic benefit by reason of religious or other beliefs.
<b>4.</b> (...)
<b>37. Right to culture and similar rights</b>
Every person has a right as applicable, to belong to, enjoy, practise, profess, maintain and promote any culture, cultural institution, language, tradition, creed or religion in community with others.
<b>71. Multi-party political system</b>
<b>1.</b> A political party in the multi-party political system shall conform to the following Principles
<b>a.</b> every political party shall have a national character;
<b>b.</b> membership of a political party shall not be based on sex, ethnicity, religion, or other sectional division;
(...)
<b>129. The courts of Judicature</b>
<b>1.</b> The judicial power of Uganda shall be exercised by the Courts of Judicature which shall consist of
<b>a.</b> the Supreme Court of Uganda;
<b>b.</b> the Court of Appeal of Uganda;
<b>c.</b> the High Court of Uganda; and
<b>d.</b> such subordinate courts as Parliament may by law establish, including Qadhis' courts for marriage, divorce, inheritance of property and guardianship, as may be prescribed by Parliament.

Constitution of the **United States of America** (17 Settembre 1787)<sup>1</sup>

PREAMBLE We the People of the United States, in Order to form a more perfect Union, establish Justice, insure domestic Tranquility, provide for the common defence, promote the general Welfare, and secure the Blessings of Liberty to ourselves and our Posterity, do ordain and establish this Constitution for the United States of America.	PREAMBOLO Noi, popolo degli Stati Uniti, allo scopo di perfezionare ulteriormente la nostra Unione, di garantire la giustizia, di assicurare la tranquillità all'interno, di provvedere alla comune difesa, di promuovere il benessere generale e di salvaguardare per noi stessi e per i nostri posteri il dono della libertà, decretiamo e stabiliamo questa Costituzione degli Stati Uniti d'America.
--	--

<sup>1</sup> (The Constitution of 1789, since then, 26 amendments have been added. The first 10, called the Bill of Rights, were adopted in 1791. The 26th Amendment was ratified on July 5, 1971)

Article. VI.	Articolo VI
Clause 1: All Debts contracted and Engagements entered into, before the Adoption of this Constitution, shall be as valid against the United States under this Constitution, as under the Confederation.	Tutti i debiti contratti e le obbligazioni assunte prima della presente Costituzione saranno validi per gli Stati Uniti sotto la presente Costituzione, come lo erano sotto la Confederazione.
Clause 2: This Constitution, and the Laws of the United States which shall be made in Pursuance thereof; and all Treaties made, or which shall be made, under the Authority of the United States, shall be the supreme Law of the Land; and the Judges in every State shall be bound thereby, any Thing in the Constitution or Laws of any State to the Contrary notwithstanding.	La presente Costituzione e le leggi degli Stati Uniti che verranno fatte in conseguenza di essa, e tutti i trattati conclusi, o che si concluderanno, sotto l'autorità degli Stati Uniti, costituiranno la legge suprema del Paese (the supreme Law of the Land); e i giudici di ogni Stato saranno tenuti a conformarsi ad essi, quali che possano essere le disposizioni in contrario nella Costituzione o nella legislazione di qualsiasi singolo Stato.
Clause 3: The Senators and Representatives before mentioned, and the Members of the several State Legislatures, and all executive and judicial Officers, both of the United States and of the several States, shall be bound by Oath or Affirmation, to support this Constitution; but no religious Test shall ever be required as a Qualification to any Office or public Trust under the United States.	I Senatori e i Rappresentanti sopra menzionati, i membri delle Legislature dei singoli Stati e tutti i rappresentanti del Potere esecutivo e di quello giudiziario, sia degli Stati Uniti, che di ogni singolo Stato, saranno tenuti, con giuramento e con dichiarazione sul loro onore, a difendere la presente Costituzione; ma nessuna professione di fede religiosa sarà mai imposta come necessaria per coprire un ufficio od una carica pubblica degli Stati Uniti.
Article. VII. The Ratification of the Conventions of nine States, shall be sufficient for the Establishment of this Constitution between the States so ratifying the Same.	Articolo VII La ratifica da parte delle Assemblee di nove Stati sarà sufficiente a far entrare in vigore la presente Costituzione negli Stati che l'abbiano in tal modo ratificata.
Done in Convention by the Unanimous Consent of the States present the Seventeenth Day of September in the Year of our Lord one thousand seven hundred and Eighty seven and of the Independence of the United States of America the Twelfth In witness whereof We have hereunto subscribed our Names,	Redatto in Assemblea per unanime consenso degli Stati presenti, il giorno diciassettesimo del settembre dell'anno del Signore 1787, e dodicesimo dell'indipendenza degli Stati Uniti d'America. In fede di che abbiamo qui sotto apposto le nostre firme.
<b>Amendments to the Constitution</b>	<b>Emendamenti</b>
Article [I.] Congress shall make no law respecting an establishment of religion, or prohibiting the free exercise thereof; or	I (1791) Il Congresso non potrà fare alcuna legge per il riconoscimento di qualsiasi religione, o per proibirne il libero culto; o per

abridging the freedom of speech, or of the press; or the right of the people peaceably to assemble, and to petition the Government for a redress of grievances.	limitare la libertà di parola o di stampa; o il diritto che hanno i cittadini di riunirsi in forma pacifica e di inoltrare petizioni al governo per la riparazione di torti subiti.
Article [IX.] The enumeration in the Constitution, of certain rights, shall not be construed to deny or disparage others retained by the people.	IX (1791) L'enumerazione di alcuni diritti fatta nella Costituzione non potrà essere interpretata in modo che ne rimangano negati o menomati altri diritti mantenuti dai cittadini.

### VENEZUELA

<i>Constitución Bolivariana de 15 dicembre 1999</i>
TITULO III DE LOS DEBERES, DERECHOS HUMANOS Y GARANTIAS
Capítulo I <i>Disposiciones Generales</i>
Artículo 21. Todas las personas son iguales ante la ley, y en consecuencia: 1. No se permitirán discriminaciones fundadas en la raza, el sexo, el credo, la condición social o aquellas que, en general, tengan por objeto o por resultado anular o menoscabar el reconocimiento, goce o ejercicio en condiciones de igualdad, de los derechos y libertades de toda persona.
Capítulo III <i>De los Derechos Civiles</i>
Artículo 43. El derecho a la vida es inviolable. Ninguna ley podrá establecer la pena de muerte, ni autoridad alguna aplicarla. El Estado será responsable de la vida de las personas que se encuentren privadas de su libertad, prestando el servicio militar o civil, o sometidas a su autoridad en cualquier otra forma.
Artículo 59. El Estado garantizará la libertad de religión y de culto. Toda persona tiene derecho a profesar su fe religiosa y cultos y a manifestar sus creencias en privado o en público, mediante la enseñanza u otras prácticas, siempre que no se opongan a la moral, a las buenas costumbres y al orden público. Se garantiza, así mismo, la independencia y la autonomía de las iglesias y confesiones religiosas, sin más limitaciones que las derivadas de esta Constitución y la ley. El padre y la madre tienen derecho a que sus hijos o hijas reciban la educación religiosa que esté de acuerdo con sus convicciones. Nadie podrá invocar creencias o disciplinas religiosas para eludir el cumplimiento de la ley ni para impedir a otro u otra el ejercicio de sus derechos.
Artículo 61. Toda persona tiene derecho a la libertad de conciencia y a manifestarla, salvo que su práctica afecte la personalidad o constituya delito. La objeción de conciencia no puede invocarse para eludir el cumplimiento de la ley o impedir a otros su cumplimiento o el ejercicio de sus derechos.